ŋqdqɏeɎ bɆ dədɆbɎɜə d ɕɔɑbɔɏ Ɉqdd Ɏqɏè

УДК 17.09.09
ББК 83.3(0)5
К84

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
Проект № 15-04-16041

Кружков, Г.
К84 Очерки по истории английской поэзии. Том I. Поэты эпохи Возрождения [Электронный ресурс] / Г. Кружков. — 2-е изд. (эл.). — Электрон. текстовые дан. (1 файл pdf: 497 с.). — М. : Прогресс-Традиция, 2019. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10".

ISBN 978-5-89826-662-2
ISBN 978-5-89826-625-7 (Т. I)

Два тома «Очерков по истории английской поэзии» охватывают без малого пять веков, предлагая читателю целую галерею английских поэтов и их творческих судеб. Первый том почти полностью посвящен поэтам Возрождения, притом не только таким важнейшим фигурам, как Филип Сидни, Шекспир и Донн, но и, например, Джон Скельтон, Джордж Гаскойн, Томас Кэмпион, и другим, о которых у нас знают чрезвычайно мало. В книге много оригинальных интерпретаций и находок. Научная точность оценок и фактов сочетается с увлекательностью изложения. Перед читателем встает удивительная эпоха короля Генриха VIII и великой Елизаветы — время, которое называют «золотым веком» английской литературы. Автор прослеживает становление английского Возрождения от его истоков до вершинных достижений шекспировского периода. Отдельный раздел, посвященный Шекспиру, основан на опыте переводческой работы автора над поэмой «Венера и Адонис», пьесами «Король Лир» и «Буря». Сходным образом и другие очерки, входящие в книгу, например статьи о Джоне Донне, произросли из переводческой практики автора. Рассказы о поэтах иллюстрируются переводами самых характерных их стихотворений и отрывков из поэм.

УДК 17.09.09
ББК 83.3(0)5

Деривативное электронное издание на основе печатного издания: Очерки по истории английской поэзии. Том I. Поэты эпохи Возрождения [Текст] / Г. Кружков. — М. : Прогресс-Традиция, 2015. — 496 с. — ISBN 978-5-89826-449-9; ISBN 978-5-89826-450-5 (Т. I).

На обложке: портрет Сэра Уолтера Рэли в возрасте 34 лет (1588 г.)
кисти неизвестного художника.
Слева – надпись с его девизом: Amore et Virtute («Любовью и добродетелью»).

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-89826-662-2
ISBN 978-5-89826-625-7 (Т. I)

© Г. Кружков, автор, 2015
© И. В. Орлова, оформление, 2015
© Прогресс-Традиция, 2015

ŋqdqɏeɎ bɆ dədɆbɎɜə d ɕɔɑbɔɏ Ɉqdd Ɏqɏè

ŋ̥qdqɐeɏ bɇ dedɇbɏɜə d ɕɔɑbɔɐ Ɉqddɏqɐè

СОДЕРЖАНИЕ

9 **Предисловие**

11 **Вступление.** Английская монархия и английская поэзия в эпоху Возрождения

ЧАСТЬ I. ДО ШЕКСПИРА

21 «БУФФОН»: О ДЖОНЕ СКЕЛЬТОНЕ

26 *Джон Скельтон.* Книга воробушка Фила

31 СОКОЛ ПО КЛИЧКЕ УДАЧА
ТОМАС УАЙЕТТ – НАБРОСОК К ПОРТРЕТУ

45 *Томас Уайетт.* Влюбленный рассказывает, как безнадежно он покинут теми, кто прежде дарил ему отраду. Отвергнутый влюбленный призывает свое перо вспомнить обиды от немилосердной госпожи. Он восхваляет прелестную ручку своей госпожи. Сонет из тюрьмы. Сатира первая. Прощай, любовь.

53 *Marginalia.* Песня о несчастной королеве Анне Болейн и ее верном рыцаре Томасе Уайетте

55 *Король Генрих VIII.* Зелень остролиста

56 *Джордж Болейн, виконт Рошфор.* Смерть, приди

58 ПРАЩА И ПЕСНЯ. Судьба графа Сари

67 *Генри Говард, граф Сарри.* Строфы, написанные в Виндзорском замке. Оправдание графа Сарри, написанное в тюрьме Флинт. На смерть Томаса Уайета

73 *Джон Харрингтон из Степни.* Письмо матушке

74 *Анна Эскью.* Баллада, сочиненная Анной Эскью в Ньюгейтской тюрьме

77 «НЕХОРОШИЙ» ТЕРБЕРВИЛЬ.

79 *Джордж Тербервиль.* Моему особливому другу мистеру Эдварду Дарли. Спенсеру. Паркеру

88 КОЛЫБЕЛЬНАЯ ГАСКОЙНА

96 *Джордж Гаскойн.* Колыбельная Гаскойна. Приятная повесть о Фердинанде Джирoними и Леоноре де Веласко

107 ВЛИЯНИЕ «ПЛЕЯДЫ»

108 *Жоашен Дю Белле.* Сонет

109 *Пьер Ронсар.* «Из сонетов к Елене»

ŋ̥qdqɐeɏ bɇ dedɇbɏɜə d ɕɔɑbɔɐ Ɉqddɏqɐè

ŋqdqɐeɤ bɇ dədɇbɤɜə d ɕɔɑbɔɐ ɉqdqɤqɐè

113 «АНГЛИЙСКИЙ ПЕТРАРКА», ИЛИ ГНЕЗДО ФЕНИКСА (О ФИЛИПЕ СИДНИ)
122 *Филип Сидни*. Не выстрелом коротким наповал. Как медленно ты всходишь, Месяц томный. Ужели для тебя я меньше значу. Песня пятая, Расставание. Из романа «Аркадия»

129 СОНЕТНЫЙ БУМ
129 *Эдмунд Спенсер*. Прекрасны, как заря, ее ланиты
130 *Самуил Даниэль*. Пускай о рыцарях и паладинах
131 *Майкл Дрейтон*. Прощание
132 *Эдвард Дайер*. Сонет
133 *Томас Лодж*. Сонет, начертанный алмазом на ее стекле
134 *Генри Констебль*. Не оставляй меня, душа родная
134 *Джон Дэвис* из Херфорда. Весы

136 ПРИТЧА ОБ ОЛЕНЕ (СУДЬБА УОЛТЕРА РЭЛИ)
140 *Сэр Уолтер Рэли*. В похвалу «Стального зерцала» Джорджа Гаскойна. Благословен отрадный блеск Дианы. Природа, вымыв руки молоком... Сыну. Наказ душе. Из поэмы «Океан к Цинтии»
150 *Marginalia. Уолтер Рэли в темнице*
151 *Королева Елизавета I*. Мой глупый мопс, что приуныл, чудак?
152 *Мария Стюарт, королева Шотландии*. Сонет
153 *Чидик Тичборн*. Моя весна – зима моих забот

ЧАСТЬ II. УИЛЬЯМ ШЕКСПИР

157 ОХОТА НА ОХОТНИКА. «ВЕНЕРА И АДОНИС» – ПЕРВЕНЕЦ ШЕКСПИРА
175 *Уильям Шекспир*. «Венера и Адонис» (отрывки). Две песенки Шута (из «Двенадцатой ночи»).
190 *Кристофер Марло*. Влюбленный пастух – своей нимфе
191 *Уолтер Рэли*. Ответ Нимфы влюбленному пастуху

193 ПОТРЕВОЖЕННЫЙ ПРАХ, ИЛИ РАССУЖДЕНИЕ О СОНЕТАХ ШЕКСПИРА
234 *Уильям Шекспир*. Два сонета о поэте-сопернике (84, 86).
235 *Сэр Джон Дэвис*. Спор о бессмертии

237 ПО ТУ СТОРОНУ ЧУДА, ИЛИ МЯТЕЖНЫЙ 66-Й.
244 *Томас Бастард*. Лепечущий малыш. Песочные часы. О предмете этих стихов. О веке нынешнем. О наследии отцовском

ŋqdqɐeɤ bɇ dədɇbɤɜə d ɕɔɑbɔɐ ɉqdqɤqɐè

ŋqqdɏeɏ bɆ dədɆbɏɜə d ɕɔɑbɔɏ Ɉqqdɏqɏè

247 ТОМ ИЗ БЕДЛАМА, ПЕРПЕНДИКУЛЯРНЫЙ ДУРАК.

263 *Анонимный автор*. Песня Тома из Бедлама

265 О «КОРОЛЕ ЛИРЕ». ЗАМЕТКИ ПЕРЕВОДЧИКА

282 *Уильям Шекспир*. Король Лир. Сцены из трагедии.

286 О «БУРЕ» ШЕКСПИРА

305 *Уильям Шекспир*. Буря. Сцены из пьесы

ЧАСТЬ III. ДЖОН ДОНН

317 ЖИТИЕ ПРЕПОДОБНОГО ДОКТОРА ДОННА, НАСТОЯТЕЛЯ СОБОРА СВ. ПАВЛА

326 *Джон Донн*. Песни и сонеты: Блоха. Песенка («Трудно звездочку поймать...»). Песня («Мой друг, я расстаюсь с тобой...»). Пища Амура. Сделка с Амуром. Ворожба над портретом. Последний вздох. Призрак. Прощание, возбраняющее печаль. К восходящему солнцу. Алхимия любви. Прощание с любовью.

337 *Marginalia*. Расставание

338 «АРОМАТ» ДЖОНА ДОННА И НЮХ ЛОРДА БЕРЛИ

348 *Джон Донн*. Элегии: Аромат. Любовная наука. На раздевание возлюбленной. Изменчивость. Портрет. На желание возлюбленной сопровождать его, переодевшись пажом

356 *Marginalia*. Строки, написанные в Вашингтоне

358 «СЭР, В ПИСЬМАХ ДУШ СЛИЯНИЕ ТЕСНЕЙ...»

361 *Джон Донн*. Стихотворные послания: Томасу Вудворту (Тревожась, будто баба на сносях...). Ему же (Ступай, мой стих хромой, к кому – сам знаешь...). Эдварду Гилпину. Роланду Вудворту. Генри Уоттону. Другу in Hibernia Belligeranti. Генри Гудьеру, побуждая его отправиться путешествовать за границу. Графине Бедфорд (Рассудок – левая рука души...).

370 ПОСВЯЩАЕТСЯ ВЕЧНОСТИ («СТРАНСТВИЕ ДУШИ» ДОННА)

375 *Джон Донн*. Метемпсихоз, или странствие души.

392 *Томас Нэш*. Литания во время чумы

ЧАСТЬ IV. БЕН ДЖОНСОН И ДРУГИЕ

397 ЗАКОНОДАТЕЛЬ (О БЕНЕ ДЖОНСОНЕ)

405 *Бен Джонсон*. Песочные часы. Первенцу моему Бенджамену. Пузан. Мартышка на Парнасе. Ода к самому себе

ŋqqdɏeɏ bɆ dədɆbɏɜə d ɕɔɑbɔɏ Ɉqqdɏqɏè

ŋqdqɐeɎ bɆ dədɆbɎɜə d ɕɔɑbɔɐ Ɉqdqɏqɐè

408 *Джордж Чапмен*. Из песни «Бюсси д'Амбуа» (отрывок)
412 *Томас Мидлтон*. Из пьесы «Оборотень» (отрывок)

418 ЛЕВ И ЕДИНОРОГ: ПЕРВЫЙ СТЮАРТ НА АНГЛИЙСКОМ ТРОНЕ
420 *Король Иаков I*. Энигма о сне

421 АРИЭЛЬ, ИЛИ ДУХ МУЗЫКИ
424 *Томас Кэмпион*. Нежная ликом Лаура. Взгляни, как верен я, и оцени. Ты не прекрасна, хоть лицом бела. Как тень за солнцем. Спи безмятежно, мой прекрасный враг. Ждет музыки мой изнуренный дух
428 *Роберт Геррик*. Пленительность беспорядка
429 *Джон Саклинг*. Что бледнеешь и вздыхаешь? Верный влюбленный

431 ПЕСНЯ ЗА ДВА ПЕНСА. АНГЛИЙСКИЕ БАЛЛАДЫ-ЛИСТОВКИ ШЕКСПИРОВСКОЙ ЭПОХИ
438 Песни и баллады шекспировской эпохи: Дорога в Вальсингам. Гринсливс («Зеленые рукава»). Песня нищих. Песня из-под плетки. Робин-весельчак. Песенка о прискорбном пожаре, приключившемся в театре «Глобус» в Лондоне

449 «ДЕВЯТИДНЕВНОЕ ЧУДО», ИЛИ ПЕРЕПЛЯС ИЗ ЛОНДОНА В НОРИДЖ

453 *Marginalia*. Баллада о том, как Синьор Кабальеро Вилли Кемп протанцевал за девять дней от Лондона до Нориджа
455 *Джордж Герберт*. Молитва. Любовь
456 *Уильям Картрайт*. На Обрезание Господне

458 ИСТИННАЯ ЖИЗНЬ ЭНДРЮ МАРВЕЛЛА
464 *Эндрю Марвел*. К стыдливой возлюбленной. Несчастный влюбленный. Определение любви. Галерея. Моему благородному другу мистеру Ричарду Лавлейсу на книгу его стихов. Глаза и слезы. Юная любовь. Сад. Разговор между Душой и Телом
478 *Маргарита Кэвендиш*. Эпитафия любовной теме
478 *Александр Поп*. Познай себя
480 *Ричард Джейго*. Подражание монологу Гамлета

482 АЛФАВИТ ТВОРЕНИЯ КРИСТОФЕРА СМАРТА
489 *Кристофер Смарт*. Jubilate Agno: Песни из Бедлама (отрывки). Радость
492 *Уильям Купер*. Смытый за борт

ŋqdqɐeɎ bɆ dədɆbɎɜə d ɕɔɑbɔɐ Ɉqdqɏqɐè